

Генеральная
Ассамблея



Distr.
LIMITED

A/AC.240/1995/L.13/Rev.1
28 November 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПО ПРАЗДНОВАНИЮ
ПЯТИДЕСЯТОЙ ГОДОВЩИНЫ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

34-е заседание

ПРОЕКТ ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО ПРАЗДНОВАНИЮ
ПЯТИДЕСЯТОЙ ГОДОВЩИНЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Докладчик: г-жа Патриция ДАРРАНТ (Ямайка)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ИСТОРИЯ ВОПРОСА И ВВЕДЕНИЕ	1 - 7	3
II. ПОДГОТОВКА К СПЕЦИАЛЬНОМУ ТОРЖЕСТВЕННОМУ ЗАСЕДАНИЮ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ПО СЛУЧАЮ ПЯТИДЕСЯТОЙ ГОДОВЩИНЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ	8 - 20	4
A. Процедурные и организационные меры в связи с проведением заседания	8 - 12	4
B. Подготовка проекта декларации	13 - 20	6
III. ДРУГИЕ МЕРОПРИЯТИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ К ПРАЗДНОВАНИЮ ПЯТИДЕСЯТОЙ ГОДОВЩИНЫ	21 - 33	13
A. Деятельность государств-членов и государств- наблюдателей, включая создание национальных комитетов и выпуск юбилейных почтовых марок и монет	21 - 24	13
B. Всемирные проекты, осуществляемые секретариатом по празднованию пятидесятий годовщины	25 - 27	16

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	Пункты	Стр.
C. Мероприятия в рамках системы Организации Объединенных Наций	28 - 31	18
D. Деятельность неправительственных организаций	32 - 33	19
IV. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ	34 - 36	20
V. РЕКОМЕНДАЦИИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА	37	20

Приложения

I. Список выступающих на специальном торжественном заседании	22
II. Список документов	27
III. Декларация по случаю пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций (в том виде, в каком она содержится в резолюции 50/6 Генеральной Ассамблеи от 24 октября 1995 года)	34

I. ИСТОРИЯ ВОПРОСА И ВВЕДЕНИЕ

1. Подготовительный комитет по празднованию пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций был учрежден Генеральной Ассамблеей в ее решении 46/472 от 13 апреля 1992 года, принятом на 84-м пленарном заседании ее сорок шестой сессии. В этом решении Ассамблея также поручила Подготовительному комитету в составе членов Генерального комитета, открытому для участия всех государств-членов, рассмотреть и рекомендовать Ассамблее на ее сорок седьмой сессии предложения в отношении соответствующих мероприятий в связи с празднованием пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций при том понимании, что ее решения будут приниматься консенсусом.
2. Генеральная Ассамблея 8 декабря 1992 года рассмотрела первый доклад Подготовительного комитета 1/. В своем решении 47/417 от того же числа Ассамблея приняла к сведению результаты работы Подготовительного комитета в 1992 году и постановила, что он должен продолжать свою работу и представить доклад Ассамблее на ее сорок восьмой сессии.
3. На сорок восьмой сессии Генеральная Ассамблея 19 октября 1993 года рассмотрела второй доклад Подготовительного комитета 2/. В своем решении 48/406 от того же числа Ассамблея приняла к сведению результаты работы Подготовительного комитета в 1993 году, включая решение о том, что празднование будет проходить под лозунгом "Мы, народы Объединенных Наций ..., объединившиеся для улучшения мира" и что будет создана редакционная группа открытого состава для подготовки декларации, которая должна быть принята в 1995 году в ознаменование годовщины. Кроме того, Ассамблея постановила, что Подготовительный комитет должен продолжать свою работу и представить о ней доклад Ассамблее на ее сорок девятой сессии.
4. В письме от 9 декабря 1993 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/48/749) Председатель Подготовительного комитета просил рассмотреть вопрос о возобновлении прений по пункту повестки дня сорок восьмой сессии Ассамблеи, касающемуся празднования пятидесятий годовщины, с тем чтобы Ассамблея могла рассмотреть дополнительные вопросы. В результате Ассамблея 23 декабря 1993 года приняла резолюцию 48/215 A, в которой она: а) утвердила на исключительной основе создание должности специального консультанта на уровне заместителя Генерального секретаря за счет ресурсов, выделенных на временный персонал общего назначения, для организации и координации мероприятий, связанных с празднованием пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций; и б) просила Генерального секретаря обеспечить надлежащую секретариатскую поддержку для Подготовительного комитета.
5. Позднее на сорок восьмой сессии по рекомендации Подготовительного комитета Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 48/215 B от 26 мая 1994 года, в которой она постановила созвать 22–24 октября 1995 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций специальное торжественное заседание Ассамблеи по случаю пятидесятий годовщины вступления в силу Устава Организации Объединенных Наций. Ассамблея также постановила направить всем государствам-членам и государствам-наблюдателям приглашения принять участие в этом заседании на уровне глав государств и правительства и предоставить всем главам делегаций возможность выступить на специальном заседании. К Генеральному секретарю была обращена просьба направить всем главам государств и правительства государств-членов и государств-наблюдателей приглашение, предлагающее им сообщить ему как можно скорее о своем участии и представительстве и о том, собираются ли они выступить на специальном заседании. Генеральная Ассамблея просила также Генерального секретаря представить ей на ее сорок девятой сессии доклад о полученных ответах, с тем чтобы дать ей возможность на указанной сессии рекомендовать Ассамблее на ее пятидесятой сессии точное расписание и повестку дня специального торжественного заседания и предлагаемое расписание общих прений на пятидесятой сессии.

/ ...

6. В своем докладе Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии 3/ Подготовительный комитет сообщил, что меры по проведению специального торжественного заседания Ассамблеи, предусмотренные в резолюции 48/215 В Ассамблей, в дополнение ко всем государствам-членам и наблюдателям распространяются также и на Палестину и других наблюдателей, если они об этом попросят. В этом докладе Подготовительный комитет доложил также о своем обзоре подготовки торжественных программ и мероприятий, осуществляемых секретариатом по празднованию пятидесяти годовщины Организации Объединенных Наций, государствами-членами, системой Организации Объединенных Наций и неправительственными организациями. Кроме того, он рекомендовал два проекта резолюций, которые впоследствии были приняты Ассамблей 9 ноября 1994 года: резолюции 49/11 – о программе выпуска монет по случаю пятидесяти годовщины Организации Объединенных Наций и 49/12 – о работе Подготовительного комитета. В последней резолюции Ассамблея одобрила доклад Подготовительного комитета, приветствовала сформулированную секретариатом программу празднования и выразила свою признательность секретариату за его усилия по превращению празднования в глобальное мероприятие. Ассамблея приветствовала также продолжение работы Подготовительного комитета над проектом декларации в ознаменование пятидесяти годовщины и постановила, что Подготовительный комитет должен продолжить свою работу и представить о ней доклад Ассамблее на ее пятидесятой сессии. Настоящий доклад представляется во исполнение этого решения.

7. После принятия Генеральной Ассамблей резолюции 49/12 Подготовительный комитет провел 16 заседаний: в 1994 году 19-е и 20-е заседания 17 ноября и 1 декабря; и в 1995 году 21-34-е заседания 2 и 10 февраля, 17 и 28 марта, 11 апреля, 17 и 23 мая, 7 и 19 июня, 18 сентября, 20 и 21 октября, 17 ноября и 5 декабря.

II. ПОДГОТОВКА К СПЕЦИАЛЬНОМУ ТОРЖЕСТВЕННОМУ ЗАСЕДАНИЮ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ПО СЛУЧАЮ ПЯТИДЕСЯТОЙ ГОДОВЩИНЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕНИХ НАЦИЙ

A. Процедурные и организационные меры в связи с проведением заседания

8. В соответствии с резолюцией 48/215 В, в которой Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей на ее сорок девятой сессии доклад о полученных ответах на приглашение принять участие в специальном торжественном заседании и выступить на нем, Подготовительному комитету на его 21-м заседании был представлен на рассмотрение документ с информацией о полученных ответах (A/AC.240/1995/L.2). В этом документе было отмечено, что по состоянию на 27 января 1995 года 69 глав государств и правительств заявили о своем намерении участвовать в работе торжественного заседания и выступить на нем, а два государства-члена и одно государство-наблюдатель указали, что они направят делегации высокого уровня. Были представлены три следующих варианта составления списка ораторов:

a) запись ораторов начнется в определенный день, и порядок выступлений будет определяться строго на основе очередности записавшихся в список делегаций;

b) список ораторов должен быть составлен в алфавитном порядке, т.е. в соответствии с рассадкой делегаций в Зале заседаний Генеральной Ассамблеи;

c) будет проведена жеребьевка при том понимании, что на каждом заседании предпочтение будет отдаваться главам государств, а затем – главам правительств.

Кроме того, было отмечено, что потребуется обсудить вопросы о продлении заседаний, с тем чтобы могли выступить все записавшиеся в список, о возможном ограничении времени выступлений с учетом числа потенциальных ораторов и о взаимосвязи между общими прениями и торжественным заседанием.

9. После обсуждения документа A/AC.240/1995/L.2 Подготовительный комитет принял решение, что Председатель проведет дополнительные консультации относительно составления списка ораторов, которые выступят на специальном торжественном заседании. В результате этих консультаций Председатель представил записку (A/AC.240/1995/L.3), в которой были дополнительно проработаны варианты составления списка ораторов и лежащие в их основе исходные посылки. Эти варианты широко обсуждались Подготовительным комитетом на его 22-25-м заседаниях. На основе результатов этих обсуждений Председатель представил проект резолюции о составлении списка ораторов (A/AC.240/1995/L.5), который был рассмотрен на 26-м заседании. Пересмотренный проект резолюции (A/AC.240/1995/L.5/Rev.1), по которому в Подготовительном комитете на его 27-м заседании был достигнут консенсус, был впоследствии представлен Генеральной Ассамблее для принятия надлежащего решения.

10. По рекомендации Подготовительного комитета Генеральная Ассамблея 24 мая 1995 года приняла резолюцию 49/12 В, в которой было решено, что порядок очередности в списке будет определяться посредством жеребьевки, в которой Генеральный секретарь или его представитель вытянут из ящика, содержащего карточки с названиями всех государств-членов, государств-наблюдателей и Палестины в ее качестве наблюдателя, участвующих в специальном заседании, название одного участника. Эта процедура будет повторяться до тех пор, пока из ящика не будут вытянуты все карточки с названиями, и таким образом будет установлен порядок, в котором участникам будет предоставлено право выбора одного из шести заседаний, отведенных для празднования, и отрезка времени для своего выступления. В эту резолюцию включены также следующие положения:

- а) шесть заседаний будут поделены на 25 отрезков времени для выступлений, за исключением заседания во второй половине дня во вторник, 24 октября, которое будет поделено на 60 отрезков времени;
- б) первыми выступят главы государств, затем вице-президенты, коронованные принцы/принцессы, главы правительств, высшие должностные лица Святейшего Престола и Швейцарии как государств-наблюдателей и Палестины в ее качестве наблюдателя, министры, постоянные представители и другие наблюдатели;
- с) первым на специальном заседании выступит глава государства принимающей страны;
- д) если уровень планируемого выступления впоследствии изменится, то оратору будет предоставлен следующий свободный отрезок времени для выступления в соответствующей категории на том же заседании;
- е) выступления будут ограничены пятью минутами, однако это не исключает возможности распространения более пространных текстов выступлений. Полные тексты всех выступлений будут опубликованы в виде отдельной книги.

11. В соответствии с резолюцией 49/12 В Генеральной Ассамблеи жеребьевка была проведена на 28-м заседании Подготовительного комитета 7 июня 1995 года, и по ее результатам был составлен список ораторов, которые выступят на специальном торжественном заседании. С учетом положений подпункта д выше в период с 7 июня по 22 октября в список ораторов был внесен

ряд изменений с учетом изменения уровня представительства определенных делегаций.

Окончательный список ораторов на этом заседании приводится в приложении I к настоящему докладу.

12. Впоследствии, на своем 29-м заседании, Подготовительный комитет рассмотрел оставшиеся технические вопросы и вопросы существа, касающиеся проведения специального торжественного заседания.

B. Подготовка проекта декларации

13. На своем 4-м заседании Подготовительный комитет учредил редакционную группу открытого состава под руководством Председателя Подготовительного комитета для подготовки в целях принятия в 1995 году торжественной декларации в ознаменование годовщины. В начале 1994 года был согласован концептуальный подход, а именно то, что декларация должна быть обращена к широкой общественности, написана доступным и ненапыщенным языком, должна быть содержательной, краткой и построенной на основе тематического подхода. Было также решено, что все решения редакционной группы должны приниматься консенсусом.

14. Впоследствии редакционная группа определила общую структуру проекта декларации, которая нашла отражение в документе A/AC.240/1994/WG/2 от 30 марта 1994 года. Председатель редакционной группы представил основанный на набросках проекта документ о возможных элементах для включения в проект декларации (A/AC.240/1994/WG/3 от 4 мая 1994 года). Делегациям было предложено представить дополнительные тексты, при необходимости. Группа стран - участниц Движения неприсоединения представила предлагаемый проект декларации, содержащийся в документе A/AC.240/1994/WG/4 от 31 мая 1994 года.

15. Редакционная группа провела ряд обсуждений на основе документов A/AC.240/1994/WG/3 и A/AC.240/1994/WG/4, но никакого конкретного решения принято не было. Поэтому она постановила, что для достижения прогресса в работе, а также для учета результатов крупных форумов и конференций, запланированных на 1994 год и начало 1995 года, необходим период размышлений и неофициальных консультаций.

16. Редакционная группа возобновила свои официальные прения на своем 9-м заседании и после этого провела 37 заседаний - с 10-го по 46-е - в 1995 году: 16 февраля, 24 и 31 марта, 10 апреля, 16, 18 и 25 мая, 6, 14 и 29 июня, 20, 25, 27 и 28 июля, 2, 3, 4, 29 и 31 августа, 1, 7, 8 и 12 сентября и 3, 13, 19 и 20 октября.

17. На своем 9-м заседании редакционная группа постановила, что Бюро подготовит проект, который будет служить в качестве "единого документа для переговоров" (A/AC.240/1995/WG/1 от 13 февраля 1995 года). Впоследствии на основе результатов постатейного чтения и с учетом письменных поправок, представленных делегациями (см. приложение II), Председателем был подготовлен к 16-му заседанию первый рабочий текст (A/AC.240/1995/WG/6 от 22 мая 1995 года). Редакционная группа считала, что документ A/AC.240/1995/WG/6 свидетельствует о значительном прогрессе в работе, и постановила продолжить рассмотрение поправок к нему. После представления дополнительных письменных поправок Председатель редакционной группы представил рабочий текст 2 (A/AC.240/1995/WG/10) на ее 21-м заседании, рабочий текст 3 (A/AC.240/1995/WG/12) на ее 22-м заседании и рабочий текст 4 (A/AC.240/1995/WG/16) на ее 28-м заседании.

18. Председатель редакционной группы организовал ряд неофициальных заседаний, с тем чтобы провести дальнейшие консультации и придать окончательную форму рабочему тексту 4. Результатом

этих усилий стал документ A/AC.240/1995/CRP.11/Rev.1, представленный Председателем Подготовительному комитету на его 31-м заседании 20 октября. В ходе этого заседания, а также 32-го заседания Подготовительного комитета 21 октября прошли широкие дискуссии по указанному выше документу. На 32-м заседании Председатель выступил со следующим заявлением:

"Подготовительный комитет временно приостановил свою работу для того, чтобы провести неофициальные консультации. В центре внимания этих консультаций была высказывавшаяся обеспокоенность относительно права народов предпринимать действия для оказания сопротивления иностранной оккупации.

Значительное число делегаций придерживаются того мнения, что следующее предложение в пункте 1.3 проекта декларации выражает, в частности, это право. Я сейчас его зачитаю: "и признавать право народов предпринимать законные действия, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, в целях осуществления своего неотъемлемого права на самоопределение".

Некоторые другие делегации считали, что это предложение требует дальнейшего уточнения. Я не смог найти способ примирить эти разногласия с помощью поправки к тексту документа A/AC.240/1995/CRP.11/Rev.1.

С учетом этих обстоятельств я обращаю особое внимание на ту возможность, которая имеется у всех в случае, если мы решим принять эту декларацию, а именно: выступить с заявлением, которое будет полностью отражено в докладе Подготовительного комитета.

Я предлагаю сейчас принять этот текст и направить его Генеральной Ассамблее с рекомендацией относительно того, чтобы он был принят Ассамблей на ее специальном торжественном заседании в качестве Декларации по случаю пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций".

19. Подготовительный комитет согласился с этой рекомендацией и принял проект декларации, после чего были сделаны следующие заявления:

Ливан

Ливанская делегация участвовала в работе этого Комитета в позитивном духе открытости в отношении всех вопросов, интересующих государства-члены, и согласилась на ряд предложений в проекте декларации в духе сотрудничества с Председателем. Однако она не может не продолжать настаивать на своей последовательной и непреклонной позиции в том, что касается права народов оказывать сопротивление иностранной оккупации.

Ливанская делегация считает, что пункт 1.3 проекта декларации подтверждает законное право народов оказывать сопротивление иностранной оккупации. Мы полагаем, что никто в мире не выступает против этого законного права, которое соответствует Уставу Организации Объединенных Наций, международному праву и резолюциям Организации Объединенных Наций по этому вопросу. И хотя Ливан подчеркивает свое твердое осуждение всех форм терроризма, он неуклонно поддерживает законное право народов оказывать сопротивление иностранной оккупации.

С учетом Вашего заявления о том, что весьма значительное число делегаций истолковывают пункт 1.3 как подразумевающий законное право народов оказывать сопротивление иностранной оккупации, и подтвердив нашу позицию по данному вопросу, мы хотели бы заявить, что ливанская делегация, таким образом, поддерживает проект декларации.

И наконец, я хотел бы от имени моей делегации выразить Вам большую признательность за Ваши большие усилия по доведению этой работы до такого позитивного завершения.

Ливийская Арабская Джамахирия

Как и в моем выступлении в этом Комитете вчера, я вновь ссылаюсь на четвертый подпункт пункта 1 этого проекта декларации (A/AC.240/1995/CRP.11/Rev.1). Это хороший подпункт, поскольку в нем осуждается то, что создает угрозу для безопасности всех государств. Главной из этих угроз является терроризм, который моя страна осуждает решительным образом. Мы также заявили в нашем выступлении, что, по мнению нашей делегации, этот подпункт следует доработать таким образом, чтобы провести различие между терроризмом, с одной стороны, и правом народов оказывать сопротивление иностранной оккупации и колониализму. Сейчас, когда Подготовительный комитет принял этот проект декларации, который, следует надеяться, будет окончательно принят по случаю празднования пятидесятий годовщины, моя делегация хотела бы официально заявить о том, что, по нашему мнению, третий подпункт пункта 1 проекта декларации касается законного права народов оказывать сопротивление иностранной оккупации - права, против которого, по нашему мнению, никто не может выступать, поскольку это право воплощено в Уставе Организации Объединенных Наций, международном праве и резолюциях Организации Объединенных Наций.

Ирландия

Моя делегация приветствует соглашение, которого мы только что достигли по проекту декларации по случаю пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций, и мы надеемся, что он будет принят на специальном торжественном заседании в следующий вторник. Присоединяясь к консенсусу, моя делегация хотела бы отметить, что Ирландия истолковывает декларацию и прежде всего положения, касающиеся самоопределения, в свете хельсинкского Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, в котором ясно указывается на то, что, в соответствии с международным правом границы, могут быть изменены с помощью мирных средств и на основе соглашения.

Куба

Что касается третьего подпункта пункта 1 декларации, только что принятой этим Комитетом, и с учетом его толкования, данного Председателем Подготовительного комитета, делегация Кубы хотела бы подтвердить свою поддержку борьбы народов против колониального господства и иностранной оккупации.

Делегация Кубы хотела бы официально заявить, что, по ее мнению, нам следует придерживаться решения, принятого этим Комитетом и объявленного Организации Объединенных Наций и широкой общественности. Мы хотели бы повторить, что мы исходим из той предпосылки, что заявления глав государств и правительств должны быть изданы полностью, как это было ранее согласовано в этом Комитете.

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Соединенное Королевство поддерживает право всех народов на самоопределение и придает большое значение эффективному осуществлению этого права. Содержащаяся в пункте 1.3 только что принятого проекта декларации формулировка, гласящая "и признавать права народов предпринимать законные действия, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, в целях осуществления своего неотъемлемого права на самоопределение", безусловно не узаконивает какого-либо незаконного применения силы. Согласно решению Генеральной Ассамблеи, принятому консенсусом на ее сорок девятой сессии в Декларации о мерах по ликвидации международного терроризма, все акты, методы и практика терроризма являются преступными и не имеющими оправдания, где бы и кем бы они ни осуществлялись (резолюция 49/60, приложение, раздел I, пункт 1).

Индия

Я выступаю не потому, что я хочу высказать какие-то оговорки или сделать заявление. Я выступаю в основном для того, чтобы выразить радость моей делегации по поводу того, что мы наконец-то имеем декларацию, которую главы наших государств примут через три дня. В этой связи я полагаю, что я выступаю не только от имени моей делегации, но и от имени большинства делегаций, присутствующих в этом зале. Мы благодарим Вас за Ваше руководство. Вы были столпом силы. Я полагаю, что именно благодаря Вашей непоколебимой настойчивости мы вообще имеем декларацию, которую мы можем сейчас рекомендовать нашим главам государств и правительств. Было бы весьма печально, по крайней мере по мнению моей делегации, если бы у нас не было декларации по этому случаю. Моя делегация всегда настаивала на том, что документ A/AC.240/

1995/CRP.11/Rev.1 заслуживает принятия, и мы, несомненно, будем рекомендовать его главе нашего правительства. Мы благодарим Вас за Ваши усилия, и мы счастливы, что у нас наконец-то есть декларация.

Мексика

Подобно другим делегациям мы приветствуем принятие этой декларации. Мы также хотели бы указать на то, что мы принимаем текст, содержащийся в документе A/AC.240/1995/CRP.11/Rev.1 в его варианте на английском языке. Делегация Мексики, официальным языком которой является испанский, представит в секретариат чисто лингвистические изменения, которые необходимы для обеспечения того, чтобы испанский текст соответствовал по смыслу всех слов декларации, которую мы приняли на английском языке. Кроме того, мы хотели бы просто указать на то, что в отношении нынешнего пункта 14 в документе A/AC.240/1995/CRP.11/Rev.1 мы предпочли бы использовать формулировку, содержащуюся в документе A/AC.240/1995/CRP.8 и касающуюся ошибок прошлого, которых мы должны избегать.

Япония

От имени моей делегации я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам в выражении признательности за Ваше терпеливое руководство в деле разработки этой важной декларации. Моя делегация будет весьма счастлива видеть окончательное принятие этой резолюции на специальном торжественном заседании по случаю празднования пятидесяти годовщины Организации Объединенных Наций. Мы, несомненно, будем рекомендовать главе нашей делегации поддержать эту декларацию ради дальнейшего укрепления деятельности этой Организации. Мое правительство преисполнено решимости внести дальнейший вклад в деятельность Организации Объединенных Наций.

Российская Федерация

От имени российской делегации я хотел бы прежде всего поблагодарить Вас за те огромные усилия, которые Вы предприняли для того, чтобы наша работа успешно завершилась сегодня. Подобно многим делегациям мы приветствуем принятие проекта декларации в ознаменование пятидесяти годовщины Организации Объединенных Наций и мы ожидаем, что она будет торжественно принята в ходе специальной сессии Генеральной Ассамблеи по этому вопросу. Мы, как и представитель делегации Мексики, хотели бы обратить внимание на тот факт, что у нас есть некоторые проблемы с русским текстом декларации. К сожалению, он серьезно отличается от тех документов, на которых основана эта декларация: это своего рода свободный перевод. Поэтому мы хотели бы просить секретариат обратить внимание письменных переводчиков на то, что некоторые разделы декларации были взяты из уже существующих документов и что русский текст не должен отличаться от того текста, который уже есть.

Португалия

Делегация Португалии хотела бы поздравить Вас в этот знаменательный момент принятия декларации этим Комитетом и выразить свое большое восхищение Вашим

старанием, терпением и упорством, которые ощущались на протяжении всей нашей работы. Мы также хотели бы выразить свою благодарность секретариату, который прекрасно помогал нам и работал долгие часы, чтобы позволить нам добиться нынешнего результата.

Португалия придает большое значение этой декларации, о чем свидетельствует тот факт, что, хотя наша делегация небольшая, мы всегда уделяли первостепенное внимание этой работе и участвовали во всех заседаниях и переговорах в рамках неофициальной группы. Нас интересовали не только конкретные формулировки декларации, но и сам факт выработки декларации в силу всех тех причин, которые высказывались ранее нами и другими делегациями, разделяющими нашу твердую позицию на этот счет. Этой позицией объясняется и та большая гибкость, которую всегда проявляла моя делегация в попытках найти компромиссные формулировки, которые будут устраивать всех.

И наконец, я хотел бы выразить свое глубочайшее удовлетворение достигнутым результатом, и я уверен, что Председатель Генеральной Ассамблеи, который тоже является португальцем, будет не менее рад узнать, что у нас будет декларация для принятия на специальном торжественном заседании Генеральной Ассамблеи.

Пакистан

С самого первого дня моя делегация была уверена в том, что мы сможем достичь того результата, к которому мы пришли сегодня, благодаря Вашему руководству. Что касается проблем языка, то, я полагаю, единственным языком, на котором мы приняли эту декларацию, является язык компромисса, сотрудничества и гибкости. Нет никакого другого языка для этой декларации. Что же касается толкования пункта 1.3 в отношении слов "законные действия", я полагаю, что в нем совершенно четко заявлено, что нет никакого оправдания любым незаконным действиям и что любые действия, которые предпринимаются, должны соответствовать положениям Устава Организации Объединенных Наций. Я надеюсь, что не будет никаких высказываний оговорок в отношении Устава. А право народов оказывать сопротивление иностранной оккупации всегда поддерживалось известными нам документами Генеральной Ассамблеи.

Сирийская Арабская Республика

Делегация Сирийской Арабской Республики хотела бы по этому случаю выразить свою признательность послу Ричарду Батлеру, Председателю Подготовительного комитета по празднованию пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций, за предпринятые им усилия и за проведенные им консультации, с тем чтобы довести проект декларации до его нынешнего вида. Моя делегация хотела бы официально заявить о своей поддержке декларации по случаю пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций и особенно разъяснения, высказанного большим числом государств-членов с учетом широких консультаций, проведенных Председателем по пункту 1.3 декларации, который означает, в частности, законные права народов оказывать сопротивление иностранной оккупации. Мы хотели бы подтвердить, что Сирия последовательно осуждает терроризм во всех его различных формах и проявлениях и проводит четкое различие между терроризмом и законным правом народов оказывать сопротивление иностранной оккупации. Такая иностранная оккупация должна рассматриваться как высшая ступень терроризма, поскольку она лишает народы основных, фундаментальных прав человека. Я хотел бы также

присоединиться к моим коллегам и выразить Вам признательность за Ваши усилия с целью разработки этой декларации.

Норвегия

Весьма уместно то, что по случаю пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций главы государств и правительств принимают торжественную декларацию, и без нее через несколько дней этот факт был бы замечен. Моя делегация хотела бы целиком и полностью присоединиться к другим делегациям в выражениях признательности в Ваш адрес, и мы, со своей стороны, весьма благодарны за ту справедливость, с которой Вы вели наши переговоры, и за проявленную Вами убежденность, без которой, я думаю, не удалось бы примирить различные точки зрения и в трудных условиях прислушаться к голосу разума. Даже в периоды спада в нашей работе Вы подталкивали нас вперед, когда это было необходимо.

Израиль

Прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас за Ваши усилия в организации работы этого Комитета по подготовке декларации. Моя делегация проявляла открытость и дух компромисса в ходе всех наших обсуждений - от первого до сегодняшнего заседания. Однако я должен сказать, что мы озадачены попытками некоторых делегаций добиться того, чтобы этот Комитет, Генеральная Ассамблея по случаю торжественного празднования пятидесятилетия Организации Объединенных Наций и сама Организация Объединенных Наций узаконили терроризм, и я надеюсь, что подавляющее большинство членов Организации Объединенных Наций, подобно нам, не рассматривают пункт 1.3 в этом свете и не считают правильным то объяснение, которое было дано некоторыми делегациями по этому пункту.

Соединенные Штаты Америки

Моя делегация хотела бы поблагодарить посла Батлера за его усердную работу в редакционной группе и среди друзей председателя. Без его настойчивости мы не смогли бы договориться вообще ни о каком тексте.

Египет

Делегация Египта хотела бы выразить свою признательность Председателю Подготовительного комитета по празднованию пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций за его целеустремленные усилия и мудрое руководство в деле успешного завершения Комитетом подготовки проекта декларации. Мы также хотели бы поблагодарить секретариат по празднованию пятидесятий годовщины за необходимое обслуживание и поддержку редакционной группы.

20. Впоследствии декларация по случаю пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций была принята Генеральной Ассамблеей путем аккламации на ее 40-м заседании 24 октября 1995 года (резолюция 50/6).

III. ДРУГИЕ МЕРОПРИЯТИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ К ПРАЗДНОВАНИЮ ПЯТИДЕСЯТОЙ ГОДОВЩИНЫ

A. Деятельность государств-членов и государств-наблюдателей,
включая создание национальных комитетов и выпуск юбилейных
почтовых марок и монет

21. В связи с вербальной нотой Генерального секретаря на имя всех постоянных представителей при Организации Объединенных Наций в конце 1994 года и в 1995 году продолжалось создание национальных комитетов. Подготовительный комитет был информирован о том, что по состоянию на 10 ноября 1995 года национальные комитеты были созданы в 152 государствах-членах и государствах-наблюдателях. Национальные комитеты созданы в следующих государствах-членах и государствах-наблюдателях:

Австралия
 Австрия
 Азербайджан
 Албания
 Алжир
 Ангола
 Андорра
 Антигуа и Барбуда
 Аргентина
 Армения
 Багамские Острова
 Бангладеш
 Барбадос
 Беларусь
 Бельгия
 Бенин
 Болгария
 Ботсвана
 Бразилия
 Бруней-Даруссалам
 Буркина-Фасо
 Бурунди
 Бутан

бывшая югославская Республика Македония	Зимбабве
Вануату	Израиль
Венгрия	Индия
Венесуэла	Индонезия
Вьетнам	Иордания
Габон	Ирак
Гаити	Иран (Исламская Республика)
Гайана	Ирландия
Гамбия	Исландия
Гана	Испания
Гватемала	Италия
Гвинея	Йемен
Гвинея-Бисау	Кабо-Верде
Германия	Казахстан
Гондурас	Камбоджа
Греция	Канада
Грузия	Катар
Джибути	Кения
Доминика	Кипр
Египет	Китай
Заир	Колумбия
Замбия	Коста-Рика
	Куба
	Кувейт
	Кыргызстан
	Лаосская Народно-Демократическая Республика
	Латвия
	Лесото
	Ливан
	Ливийская Арабская Джамахирия
	Литва
	Лихтенштейн
	Люксембург
	Маврикий
	Мавритания
	Мадагаскар
	Малави
	Малайзия
	Мали
	Мальдивские Острова
	Мальта
	Марокко
	Маршалловы Острова
	Мексика
	Монголия
	Мьянма
	Намибия
	Непал
	Нигерия
	Нидерланды

Никарагуа	Эритрея
Новая Зеландия	Эстония
Норвегия	Эфиопия
Объединенная Республика Танзания	Югославия
Объединенные Арабские Эмираты	
Пакистан	
Панама	
Парагвай	
Перу	
Польша	
Португалия	
Республика Корея	
Республика Молдова	
Российская Федерация	
Румыния	
Сальвадор	
Сан-Марино	
Сан-Томе и Принсипи	
Свазиленд	
Сейшельские Острова	
Сенегал	
Сент-Люсия	
Сингапур	
Сирийская Арабская Республика	
Словакия	
Словения	
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	
Соединенные Штаты Америки	
Судан	
Суринам	
Сьерра-Леоне	
Таджикистан	
Таиланд	
Того	
Тринидад и Тобаго	
Тунис	
Туркменистан	
Турция	
Уганда	
Украина	
Фиджи	
Филиппины	
Финляндия	
Франция	
Хорватия	
Чешская Республика	
Чили	
Швейцария	
Швеция	
Шри-Ланка	

Южная Африка

Ямайка

Япония

22. В течение всего года Подготовительному комитету поступали сообщения о многочисленных торжественных мероприятиях, которые эти комитеты планируют провести в юбилейном году. Подготовительный комитет с удовлетворением отметил, что многие из этих мероприятий имеют целью довести до сведения широкой общественности соответствующую информацию, и особенно ознакомить молодежь с деятельностью Организации Объединенных Наций. К этим мероприятиям относятся следующие:

- a) осуществляется подготовка учебных материалов по Организации Объединенных Наций для использования в школах, университетах и институтах по всему миру;
- b) осуществляется организация проведения в октябре во многих странах программ в рамках всемирной учебной кампании;
- c) издаются публикации об Организации Объединенных Наций и ее роли в различных сферах;
- d) в различных регионах мира уже проведены и запланированы на оставшуюся часть этого года многочисленные конференции, симпозиумы и семинары, посвященные Организации Объединенных Наций;
- e) радиовещательные и крупнейшие телевизионные компании передают специальные программы, посвященные Организации Объединенных Наций; в газетах и журналах ей посвящаются специальные разделы;
- f) в школах проводятся конкурсы сочинений и художественные конкурсы, посвященные Организации Объединенных Наций; победители из разных стран мира посетят Организацию Объединенных Наций;
- g) на всех континентах организуются выставки, посвященные Организации Объединенных Наций и ее деятельности;
- h) в течение всего год проводились и проводятся деловые игры для учащихся по теме "Организация Объединенных Наций";
- i) фактически в каждом государстве были или будут проведены национальные торжественные представления и концерты в честь Организации Объединенных Наций и в ознаменование ее годовщины;
- j) в течение всего года по всему миру организуются спортивные мероприятия;
- k) в ряде государств-членов улицам, площадям и паркам даются названия в честь Организации Объединенных Наций.

23. В дополнение к вышеуказанным многочисленным мероприятиям многие государства-члены приняли решение отметить пятидесятигодовщину Организации Объединенных Наций специальными выпусками марок и монет. В дополнение к трем специальным сериям марок,

которые выпускаются в 1995 году Почтовой администрацией Организации Объединенных Наций в ознаменование пятидесяти годовщины, фактически все почтовые администрации выпустили или запланировали к выпуску такие юбилейные марки. Многие из этих марок посвящены программам и мероприятиям Организации Объединенных Наций в стране их выпуска. Кроме того, более 40 государств-членов уже приняли решение о выпуске в качестве законного платежного средства монет по случаю годовщины в соответствии с положениями резолюции 49/11 Генеральной Ассамблеи. Помимо выпуска золотых и серебряных монет для коллекционеров будут выпущены в обращение по номинальной стоимости ряд монет из обычного металла. В соответствии с этой программой участвующие государства-члены безвозмездно перечисляют в Целевой фонд для празднования пятидесяти годовщины поступления от продажи коллекционерам каждой специальной монеты повышенного качества или монеты, не предназначенной для обращения. Эти поступления используются для просвещения и распространения информации по вопросам деятельности Организации Объединенных Наций.

24. Помимо оказания помощи государствам-членам учебными и информационными материалами секретариат по празднованию пятидесяти годовщины совместно со многими городами ведет подготовку к надлежащим торжественным церемониям. Празднование пятидесяти годовщины подписания Устава в июне 1995 года в Сан-Франциско включало множество мероприятий. В течение года крупные торжественные мероприятия, включая концерты, художественные выставки, симпозиумы и другие культурные мероприятия, проводятся также в Женеве, Нью-Йорке и Вене.

В. Всемирные проекты, осуществляемые секретариатом по празднованию пятидесяти годовщины

25. Оказывая поддержку государствам-членам и городам в подготовке к празднованию пятидесяти годовщины и обеспечивая основное и техническое обслуживание Подготовительного комитета, секретариат продолжал разработку и осуществление всемирной программы празднования, включающей проведение мероприятий и подготовку материалов. На всех заседаниях Подготовительного комитета в 1995 году представлялась краткая информация об этих мероприятиях, что позволило Комитету осуществлять необходимое руководство деятельностью секретариата и оказывать ему содействие. К числу целей, определенных секретариатом и одобренных Подготовительным комитетом по празднованию пятидесяти годовщины, относятся содействие созданию более сбалансированного представления об Организации Объединенных Наций, создание более широкой основы для ее поддержки, особенно среди молодежи и нетрадиционной аудитории, повышение во всем мире осведомленности о деятельности Организации и мобилизация общественной поддержки в пользу Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она могла выполнять все возрастающие задачи. В рамках осуществления программы эти цели учитывались на основе разработки и осуществления проектов в ключевых программных областях, среди которых первоочередное внимание уделялось просвещению и распространению информации.

26. На первоначальных этапах подготовки в 1993 и 1994 годах ряд членов Подготовительного комитета подчеркивали необходимость удаления первоочередного внимания охвату молодежи и широкой общественности. К числу наиболее важных всемирных проектов для молодежи, осуществляемых секретариатом, относятся следующие:

а) организация всемирной учебной кампании, посвященной Организации Объединенных Наций, цель которой заключается в том, чтобы все школы выделили время в период около 24 октября для изучения Организации Объединенных Наций. Преподавателям предложено сосредоточить внимание на международных вопросах и роли Организации Объединенных Наций в течение недели или месяца в октябре 1995 года в надежде на то, что такие занятия станут частью учебных планов в каждом году в ознаменование Дня Организации Объединенных Наций;

b) разработка для трех ступеней школьного образования – начального, промежуточного и среднего – на всех шести официальных языках учебных комплектов для преподавателей по Организации Объединенных Наций и ее деятельности. Эти комплекты включают материалы, посвященные деятельности в связи с такими глобальными вопросами, как миграция, загрязнение, здравоохранение и мир, для изучения в рамках дисциплин начиная с истории и литературы и кончая естествознанием и математикой. Значительные ресурсы были направлены на распространение копий этих материалов через отделения Организации Объединенных Наций во все государствах-членах, особенно в развивающихся странах, а также для перевода этих материалов на другие языки. Финансируются также местные учебные проекты, включая выпуск плакатов для классных комнат;

c) началось также осуществление программы "Паспорт в будущее" с целью распространения среди детей идей сотрудничества и общественной работы. Программой предусматривается выдача миллионам детей в возрасте от 7 до 14 лет "удостоверений гражданина мира" при принятии ими на себя обязательств участвовать на добровольной основе в некоторых мероприятиях, направленных на улучшение мира. Этот паспорт поощряет их проявлять заботу об обеспечении лучшего будущего посредством участия в деятельности по решению ряда наиболее насущных мировых проблем – прав человека, развития и окружающей среды, – начиная с деятельности в своей местной общине;

d) молодежь со всего мира внесла свой вклад в создание книги об Организации Объединенных Наций, "Мир в наших руках" ("A World In Our Hands"), подготовка текста и иллюстрации и редактирование которой были осуществлены молодежью;

e) в конце августа 1995 года в Центральных учреждениях был проведен всемирный форум молодежи по обучению навыкам быть лидерами, на котором основное внимание было уделено правам и обязанностям молодежи, участие в котором приняли 200 молодых людей со всего мира и цель которого заключалась в том, чтобы побудить этих молодых людей занимать в будущем активную жизненную позицию;

f) секретариат поощрял также проведение многочисленных международных и национальных школьных конкурсов, посвященных Организации Объединенных Наций, и обеспечивал их медалями для награждения победителей.

27. В связи с пятидесятий годовщиной секретариат организовал следующую всемирную пропагандистскую деятельность:

a) подготовку печатных, аудио- и видеоматериалов для средств массовой информации, выставок, конференций, фильмов и телевизионных программ. Международная кампания оповещения общественности на шести официальных языках была предназначена для информирования общественности о многочисленных достижениях системы Организации Объединенных Наций в таких областях, как демократизация, деколонизация, участие женщин в процессе развития, здравоохранение, решение проблем беженцев, поддержание мира, окружающая среда и продовольственная безопасность. Эти материалы распространены среди отделений Организации Объединенных Наций по всему миру и среди радио- и телевещательных компаний и издательств во всех государствах-членах;

b) в Центральных учреждениях и региональных отделениях, а также в штаб-квартирах специализированных учреждений организована выставка с использованием компьютерных аудиовизуальных средств "мультимедия". На выставке используются интерактивные средства на КД,

и она демонстрирует взаимозависимость мирового сообщества на примере истории Организации и достижений в ее основных областях деятельности;

c) открытие посвященных пятидесяти годовщине информационных киосков в сети "Интернет" и соответствующих интерактивных системах ("Гофер" в Программе развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), "Америка Он-Лайн", "Компьюсерв" и "Майкрософт Нетуорк");

d) выпуск изданий, включая иллюстрированную историю Организации Объединенных Наций, "Пятьдесят лет Организации Объединенных Наций: летопись в иллюстрациях", ("Visions - fifty years of the United Nations"), бюллетень, подборки материалов для прессы, информационные брошюры, записки для ораторов и настенные учебные диаграммы. Эти материалы широко распространяются среди международных информационных агентств, национальных комитетов, информационных центров и местных отделений Организации Объединенных Наций, постоянных представительств при Организации Объединенных Наций, ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций, научных групп и широкой общественности.

С. Мероприятия в рамках системы Организации Объединенных Наций

28. В своем докладе за 1993 год 2/ Подготовительный комитет признал, что в контексте празднования пятидесяти годовщины существует чрезвычайно благоприятная возможность подчеркнуть взаимоподкрепляющий характер целей Организации Объединенных Наций и родственных ей организаций. Подготовительный комитет указал, что он проявляет постоянную заинтересованность в этом важном аспекте празднования пятидесяти годовщины, и просил держать его в курсе дальнейших событий в этой области. Подготовительному комитету было сообщено, что Административный комитет по координации на своей сессии весной 1994 года в Женеве продолжил рассмотрение этих вопросов, включая расширение участия всей системы в праздновании пятидесяти годовщины и объединение посланий, с которыми Организация обратится к широкой общественности в течение важного 1995 года. Кроме того, одновременно с сессией Административного комитета по координации в феврале 1995 года в Вене был создан форум по вопросу о будущем Организации Объединенных Наций с участием всех членов Административного комитета и ряда выдающихся деятелей, которые осуществляли руководство проведением независимых обзоров путей укрепления потенциала системы Организации Объединенных Наций в целях решения стоящих перед ней основных задач.

29. Подготовительный комитет был информирован о том, что со временем представления его последнего доклада совместные усилия Организации Объединенных Наций и других организаций системы Организации Объединенных Наций были переведены в более практическую плоскость: основное внимание уделялось подготовке проектов, освещавших работу системы. Поскольку распространяемая секретариатом информация фактически касается деятельности системы Организации Объединенных Наций, организациям было предложено предоставить такие материалы, как диапозитивы, видеоклипы и фактологическая информация, для всемирных проектов, осуществляемых в связи с пятидесятий годовщиной, таких, как выставка с использованием средств "мультимедиа", "Форум молодежи по обучению навыкам быть лидером", книга "Мир в наших руках", и т.д. Наряду с этим совместно с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) осуществляются конкретные совместные проекты по распространению учебных материалов, организации всемирной учебной кампании, молодежных конкурсов и шоу "Дизайн-XXI". Осуществляется также сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) в целях опубликования результатов дискуссий с неправительственными и частными организациями, посвященных глобальной ассамблее

продовольственной безопасности. Кроме того, ПРООН оказала значительное содействие распространению информации о пятидесятой годовщине через сеть "Интернет" с использованием системы "Гофер". С тех пор базы данных других организаций также были ориентированы на "Гофер", что содействовало расширению распространения информации.

30. Подготовительный комитет был также информирован о том, что в деятельность по празднованию годовщины вовлечены сеть отделений Организации Объединенных Наций на местах и региональные комиссии. Координаторы-резиденты, директора информационных центров Организации Объединенных Наций и исполнительные секретари комиссий принимали весьма активное участие в распространении информации и учебных материалов о пятидесятой годовщине.

31. Подготовительный комитет был информирован также о продолжающихся усилиях по вовлечению персонала системы Организации Объединенных Наций в подготовку мероприятий, посвященных годовщине, и участии в них. Во многих странах персонал оказывает поддержку местным организаторам торжественных мероприятий. В Нью-Йорке, Женеве и Вене комитеты персонала организовали программы в ознаменование годовщины, включая опрос мнений персонала, литературные конкурсы, выставки и культурные мероприятия.

D. Деятельность неправительственных организаций

32. Ассоциации содействия Организации Объединенных Наций и другие неправительственные организации оказывают поддержку усилиям в связи с пятидесятой годовщиной в целях углубления понимания общественностью деятельности и сохраняющейся актуальности Организации Объединенных Наций на основе, среди прочего, учебных программ, конференций, мероприятий для молодежи, таких, как художественные проекты, конкурсы сочинений и деловые игры, посвященные Организации Объединенных Наций. Кроме того, многие из этих организаций, особенно ассоциации содействия Организации Объединенных Наций, принимают активное участие в качестве членов национальных комитетов, созданных для празднования пятидесятой годовщины, в организации торжественных программ в государствах-членах.

33. В рамках пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи планируется организовать в середине октября однодневную программу неправительственных организаций для рассмотрения роли неправительственных организаций и Организации Объединенных Наций и ее будущего в XXI веке, исходя из различных инициатив, исследований и докладов, появившихся в 1995 году и посвященных вопросам гражданского общества и Организации Объединенных Наций. Координацию этой программы будет осуществлять Конференция неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, совместно с Исполнительным комитетом неправительственных организаций, связанных с Департаментом общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций.

IV. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

34. В 1993 году Подготовительный комитет был информирован о том, что финансовое положение Организации не позволяет выделить средства из регулярного бюджета для финансирования торжественных программ и мероприятий, посвященных пятидесятой годовщине. Поэтому Генеральный секретарь для этой цели учредил Целевой фонд для празднования пятидесятой годовщины и настоятельно призвал государства-члены поддержать эту инициативу. Ряд государств-членов сделали взносы в этот фонд, и многие предоставили средства своим национальным комитетам, организующим мероприятия по празднованию годовщины.

35. За поддержкой обратились также к частному сектору, включая ограниченное число глобальных спонсоров и международных лицензиатов. Три глобальных спонсора и спонсоры по ряду крупных проектов представили достаточные средства для организации основных всемирных мероприятий. Ограниченнное число международных лицензиатов также предоставили значительные средства и распространяли информацию о деятельности Организации. Ожидается, что в Целевой фонд будут продолжать поступать средства от ряда лицензиатов, особенно в связи с выпуском юбилейных монет и изданий.

36. Подготовительный комитет отметил положительную роль Целевого фонда в поддержке не только всемирных проектов, но и национальных учебных и информационных инициатив, посвященных деятельности Организации.

V. РЕКОМЕНДАЦИИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

37. Подготовительный комитет по празднованию пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Работа Подготовительного комитета по празднованию пятидесятий
годовщины Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Подготовительного комитета по празднованию пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций,

1. одобряет доклад Подготовительного комитета и с глубокой признательностью отмечает работу, проделанную им в 1995 году;
2. выражает свою признательность тем государствам-членам, корпорациям и отдельным лицам, которые внесли взносы в Целевой фонд для празднования пятидесятий годовщины;
3. выражает также свою признательность бесчисленным неправительственным и другим организациям по всему миру, которые поддерживают цели годовщины;
4. выражает далее свою признательность секретариату по празднованию пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций за серию торжественных программ и проектов, которые он осуществил и координировал, и за его усилия по вовлечению национальных комитетов, неправительственных организаций, системы Организации Объединенных Наций и ее персонала в глобальное празднование этой годовщины.

Примечания

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия,
Дополнение № 48 (A/47/48).

2/ Там же, сорок восьмая сессия, Дополнение № 48 (A/48/48).

3/ Там же, сорок девятая сессия, Дополнение № 48 (A/49/48).

A/AC.240/1995/L.13/Rev.1

Russian

Page 22

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Список выступающих на специальном торжественном заседании
Генеральной Ассамблеи по случаю пятидесятий годовщины
Организации Объединенных Наций

Утро	Вторая половина дня
<u>A. Воскресенье, 22 октября 1995 года</u>	
1. Соединенные Штаты Америки	(ГГ)
2. Украина	(ГГ)
3. Иордания	(ГГ)
4. Шри-Ланка	(ГГ)
5. Намибия	(ГГ)
6. Замбия	(ГГ)
7. Турция	(ГГ)
8. Сан-Марино	(ГГ)
9. Эстония	(ГГ)
10. Республика Корея	(ГГ)
11. Хорватия	(ГГ)
12. Российская Федерация	(ГГ)
13. Куба	(ГГ)
14. Бруней-Даруссалам	
15. Уругвай	(ВП)
16. Новая Зеландия	(ПМ)
17. Польша	(ПМ)
18. Норвегия	(ПМ)
19. Испания	(ПМ)
20. Япония	(ПМ)
21. Швейцария	(высшее должностное лицо)
22. Палестина	(высшее должностное лицо)
	22. Грузия
	23. Соломоновы Острова
	24. Люксембург
	25. Эквадор
	26. Гвинея
	(МИД)
	(ЗПМ/МИД)
	(ЗМП)
	(МИД)
	(МИД)

Утро	Вторая половина дня	
	27.	Буркина-Фасо (МИД)
	28.	Боливия (ГД)
	29.	Организация Исламская конференция
	30.	Суверенный военный Мальтийский орден
	31.	Международная организация по вопросам миграции
	32.	Международный комитет Красного Креста

В. Понедельник, 23 октября 1995 года

1.	Уганда (ГГ)	1.	Свазиленд (ГГ)
2.	Ботсвана (ГГ)	2.	Гана (ГГ)
3.	Заир (ГГ)	3.	Индонезия (ГГ)
4.	Южная Африка (ГГ)	4.	Микронезия (Федеративные Штаты) (ГГ)
5.	Франция (ГГ)	5.	Кипр (ГГ)
6.	Австрия (ГГ)	6.	Сальвадор (ГГ)
7.	Греция (ГГ)	7.	Кабо-Верде (ГГ)
8.	Республика Молдова (ГГ)	8.	Австралия (ГГ)
9.	Румыния (ГГ)	9.	Центральноафриканская Республика (ГГ)
10.	Сьерра-Леоне (ГГ)	10.	Кыргызстан (ВП)
11.	Бразилия (ГГ)	11.	Того (ВП)
12.	Вьетнам (ГГ)	12.	Барбадос (ПМ)
13.	Экваториальная Гвинея (ГГ)	13.	Белиз (ПМ)
14.	Мьянма (ВП)	14.	Объединенные Арабские Эмираты (ЗПМ)
15.	Соединенное Великобритания и Северной Ирландии (ПМ)	15.	Саудовская Аравия (ЗПМ)
16.	Непал (ПМ)	16.	Катар (ЗПМ)
17.	Багамские Острова (ПМ)	17.	Лесото (ЗПМ)
18.	Бангладеш (ПМ)	18.	Ливийская Арабская Джамахирия (МИД)
19.	Германия (МИД)	19.	Конго (МИД)
20.	Бенин (М)	20.	Нигерия (МИД)
21.	Малайзия (МИД)	21.	Папуа-Новая Гвинея (СП)
22.	Египет (МИД)	22.	Джибути (СП)
23.	Никарагуа (МИД)	23.	Тринидад и Тобаго (СП)
		24.	Самоа (СП)

Утро		Вторая половина дня
	25.	Лига арабских государств
	26.	Европейское сообщество
	27.	Агентство по культурному и техническому сотрудничеству
	28.	Секретариат Содружества
<u>С. Вторник, 24 октября 1995 года</u>		
1. Суринам	(ГГ)	1. Албания (ГГ)
2. Гватемала	(ГГ)	2. Филиппины (ГГ)
3. Коста-Рика	(ГГ)	3. Зимбабве (ГГ)
4. Панама	(ГГ)	4. Литва (ГГ)
5. Венесуэла	(ГГ)	5. Финляндия (ГГ)
6. Мадагаскар	(ГГ)	6. Армения (ГГ)
7. Монголия	(ГГ)	7. Гаити (ГГ)
8. Китай	(ГГ)	8. Малави (ГГ)
9. Монако	(ГГ)	9. Колумбия (ГГ)
10. Гайана	(ГГ)	10. Словения (ГГ)
11. Босния и Герцеговина	(ГГ)	11. Узбекистан (ГГ)
12. Либерия	(ГГ)	12. Парагвай (ГГ)
13. Палау	(ГГ)	13. Кувейт (ГГ)
14. Руанда	(ГГ)	14. Мозамбик (ГГ)
15. Болгария	(ГГ)	15. Мальдивские Острова (ГГ)
16. Доминиканская Республика	(ВП)	16. Гондурас (ГГ)
17. Бельгия	(ПМ)	17. Чешская Республика (ГГ)
18. Таиланд	(ПМ)	18. Венгрия (ГГ)
19. Доминика	(ПМ)	19. Чили (ГГ)
20. Пакистан	(ПМ)	20. Аргентина (ГГ)
21. Ямайка	(ПМ)	21. Таджикистан (ГГ)
22. Израиль	(ПМ)	22. Бурунди (ГГ)
23. Лаосская Народно-Демократическая Республика	(ЗПМ)	23. Чад (ГГ)
24. Мавритания	(МИД)	24. Нигер (ГГ)
25. Гамбия	(МИД)	25. Камерун (ГГ)
26. Италия	(МИД)	26. Ирак (ВП)

	Утро	Вторая половина дня
27.	Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца	27. Йемен (ВП)
28.		Перу (ВП)
29.		Марокко (КП)
30.		Маврикий (ПМ)
31.		Антигуа и Барбуда (ПМ)
32.		Исландия (ПМ)
33.		Швеция (ПМ)
34.		Сенегал (ПМ)
35.		Вануату (ПМ)
36.		Андорра (ПМ)
37.		Сингапур (ПМ)
38.		Индия (ПМ)
39.		Дания (ПМ)
40.		Камбоджа (ПМ)
41.		Фиджи (ПМ)
42.		Сен-Винсент и Гренадины (ПМ)
43.		Сент-Китс и Невис (ПМ)
44.		Кот-д'Ивуар (ПМ)
45.		Мали (ПМ)
46.		Святейший Престол (высшее должностное лицо)
47.		Оман (ЗПМ)
48.		Мальта (ЗПМ/МИД)
49.		Сирийская Арабская Республика (МИД)
50.		Тунис (МИД)
51.		Бахрейн (МИД)
52.		Бутан (МИД)
53.		Кения (МИД)
54.		Коморские Острова (МИД)
55.		Афганистан (М)
56.		Объединенная Республика Танзания (ГД)
57.		Гренада (ГД)
58.		Южнотихоокеанский форум
59.		Карибское сообщество

Утро	Вторая половина дня
	60. Организация африканского единства
	61. Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
	62. Латиноамериканская экономическая система
	63. Организация американских государств
	64. Афро-азиатский консультативно-правовой комитет
	65. Организация экономического сотрудничества
	66. Агентство по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне
	67. Латиноамериканский парламент
	68. Система центральноамериканской интеграции

Примечание: ГГ – глава государства

ВП – вице-президент

ПМ – премьер-министр

ЗПМ – заместитель премьер-министра

МИД – министр иностранных дел

КП – коронованный принц

М – министр, помимо министра иностранных дел

ГД – глава делегации

СП – специальный посланник

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Список документов

<u>Символ документа</u>	<u>Вопрос</u>
А. <u>Документы Подготовительного комитета</u>	
<u>A/AC.240/1992-1995/L.-</u>	
A/AC.240/1992/L.1	Аннотированная предварительная повестка дня 1-го заседания 22 октября 1992 года
A/AC.240/1992/L.2 и Corr.1	Записка Секретариата о праздновании пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций
A/AC.240/1992/L.3	Предварительная повестка дня 2-го заседания 30 ноября 1992 года с аннотациями
A/AC.240/1993/L.4	Записка Председателя
A/AC.240/1993/L.5	Проект аннотированной повестки дня 4-го заседания 12 марта 1993 года
A/AC.240/1993/L.6	Проект предварительной повестки дня 6-го заседания 20 мая 1993 года
A/AC.240/1993/L.7	Проект предварительной повестки дня 7-го заседания 8 июня 1993 года
A/AC.240/1993/L.8	Проект предварительной повестки дня 8-го заседания 10 сентября 1993 года
A/AC.240/1994/L.1	Расписание работы Подготовительного комитета и его редакционной группы на первые шесть месяцев 1994 года
A/AC.240/1994/L.2	Проект предварительной повестки дня 10-го заседания 15 февраля 1994 года
A/AC.240/1994/L.3	Специальное заседание Генеральной Ассамблеи в 1995 году на уровне глав государств и правительств: записка Председателя и Бюро Подготовительного комитета
A/AC.240/1994/L.4	Проект предварительной повестки дня 11-го заседания 15 марта 1994 года
A/AC.240/1994/L.5	Проект резолюции
A/AC.240/1994/L.5/Rev.1	Пересмотренный проект резолюции
A/AC.240/1994/L.6	Проект предварительной повестки дня 12-го заседания 19 апреля 1994 года
A/AC.240/1994/L.7	Проект предварительной повестки дня 13-го заседания 12 мая 1994 года
A/AC.240/1994/L.8	Проект предварительной повестки дня 14-го заседания 14 июня 1994 года

<u>Символ документа</u>	<u>Вопрос</u>
A/AC.240/1994/L.9	Проект предварительной повестки дня 9-го заседания 11 января 1994 года
A/AC.240/1994/L.10	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии: проект резолюции
A/AC.240/1994/L.11	Проект предварительной повестки дня 15-го заседания 21 июля 1994 года
A/AC.240/1994/L.12	Проект предварительной повестки дня 16-го заседания 15 сентября 1994 года
A/AC.240/1994/L.13	Проект предварительной повестки дня 17-го заседания 18 октября 1994 года
A/AC.240/1994/L.14	Информационный документ о публикациях, посвященных пятидесяти годовщине Организации Объединенных Наций: записка Секретариата
A/AC.240/1994/L.15	Индонезия, от имени государств – членов Движения неприсоединения: проект резолюции
A/AC.240/1994/L.16	Проект предварительной повестки дня 18-го заседания 2 ноября 1994 года
A/AC.240/1994/L.17	Проект предварительной повестки дня 19-го заседания 17 ноября 1994 года
A/AC.240/1994/L.18	Проект предварительной повестки дня 20-го заседания 1 декабря 1994 года
A/AC.240/1995/L.1	Проект предварительной повестки дня 21-го заседания 2 февраля 1995 года
A/AC.240/1995/L.2	Информация об ответах на приглашение Генерального секретаря и об организации специального торжественного заседания Генеральной Ассамблеи, посвященного празднованию пятидесяти годовщины Организации Объединенных Наций: записка Генерального секретаря
A/AC.240/1995/L.3	Составление списка ораторов для специального торжественного заседания: записка Председателя
A/AC.240/1995/L.4	Предварительная повестка дня 23-го заседания 17 марта 1995 года
A/AC.240/1995/L.5	Составление списка ораторов, которые выступят на специальном торжественном заседании Генеральной Ассамблеи по случаю пятидесяти годовщины Организации Объединенных Наций: проект резолюции, представленный Председателем
A/AC.240/1995/L.5/Rev.1	Пересмотренный проект резолюции, представленный Председателем
A/AC.240/1995/L.6	Проект предварительной повестки дня 26-го заседания 17 мая 1995 года

<u>Символ документа</u>	<u>Вопрос</u>
A/AC.240/1995/L.7	Проект предварительной повестки дня 29-го заседания 16 июня 1995 года
A/AC.240/1995/L.8	Проект доклада Подготовительного комитета по празднованию пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций
A/AC.240/1995/L.8/Rev.1	Проект доклада Подготовительного комитета по празднованию пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций
A/AC.240/1995/L.9	Проект предварительной повестки дня
A/AC.240/1995/L.10	Проект резолюции: Работа Подготовительного комитета по празднованию пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций
A/AC.240/1995/L.11	Проект решения: Декларация по случаю празднования пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций
A/AC.240/1995/L.12	Проект предварительной повестки дня
A/AC.240/1995/L.13 and Corr.1	Проект доклада Подготовительного комитета по празднованию пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций
 <u>A/AC.240/1992/-</u>	
A/AC.240/1992/1	Празднование предыдущих годовщин Организации Объединенных Наций: записка Секретариата
 <u>A/AC.240/1993-1995/CRP.-</u>	
A/AC.240/1993/CRP.1	Осуществляемые программы и мероприятия: записка Секретариата
A/AC.240/1993/CRP.2	Предложения для рассмотрения Подготовительным комитетом на его 3-м заседании: записка Секретариата
A/AC.240/1993/CRP.3	Создание национальных комитетов: доклад Секретариата
A/AC.240/1993/CRP.4	Предлагаемые руководящие принципы деятельности национальных комитетов: доклад Секретариата
A/AC.240/1993/CRP.5	Состояние подготовки программы празднования: документ, подготовленный секретариатом по празднованию пятидесятий годовщины
A/AC.240/1993/CRP.6 и Add.1	Национальные комитеты по празднованию пятидесятий годовщины
A/AC.240/1993/CRP.7	Проект доклада Подготовительного комитета
A/AC.240/1994/CRP.1 и Add.1-4	Национальные комитеты

<u>Символ документа</u>	<u>Вопрос</u>
A/AC.240/1994/CRP.2	Программа выпуска монет по случаю пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций: информационная записка секретариата
A/AC.240/1994/CRP.3 и Rev.1	Резюме всемирных проектов по празднованию пятидесятий годовщины: информационная записка
A/AC.240/1994/CRP.4 и Rev.1	Проект доклада Подготовительного комитета
A/AC.240/1995/CRP.1	Предлагаемое расписание работы Подготовительного комитета
A/AC.240/1995/CRP.2	Проект таблицы вариантов графика проведения специального торжественного заседания Генеральной Ассамблеи по случаю пятидесятий годовщины вступления в силу Устава Организации Объединенных Наций, которое планируется созвать в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 22-24 октября 1995 года
A/AC.240/1995/CRP.3 и Add.1 и 2	Национальные комитеты по празднованию пятидесятий годовщины: новая информация, представленная секретариатом
A/AC.240/1995/CRP.4	Предлагаемые варианты составления списка оаторов
A/AC.240/1995/CRP.5	Заметки Председателя
A/AC.240/1995/CRP.6	Проект декларации (рабочий текст 4 - неофициальный), представленный Председателем
A/AC.240/1995/CRP.7	Проект декларации (рабочий текст 4 - неофициальный), представленный Председателем
A/AC.240/1995/CRP.8	Проект декларации (рабочий текст 4 - неофициальный), представленный Председателем
A/AC.240/1995/CRP.9	Представленный Председателем проект декларации (рабочий текст 4 - неофициальный), содержащийся в документе A/AC.240/1995/CRP.8
A/AC.240/1995/CRP.10	Проект декларации: текст, представленный Председателем
A/AC.240/1995/CRP.11	Проект декларации: текст, представленный Председателем
A/AC.240/1995/CRP.11/Rev.1	Проект декларации: текст, представленный Председателем

в. Документы редакционной группы

<u>Символ документа</u>	<u>Вопрос</u>
A/AC.240/1994/WG/1	Записка Бюро Подготовительного комитета
A/AC.240/1994/WG/2	Записка Председателя Подготовительного комитета
A/AC.240/1994/WG/3	Возможные элементы для включения в проект декларации

<u>Символ документа</u>	<u>Вопрос</u>
A/AC.240/1994/WG/4	Проект декларации, подлежащий принятию на специальном торжественном заседании Генеральной Ассамблеи по случаю пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций - предложения, представленные Группой стран - участниц Движения неприсоединения
A/AC.240/1995/WG/1	Проект декларации, подлежащий принятию на специальном торжественном заседании Генеральной Ассамблеи по случаю пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций, предложенный Бюро
A/AC.240/1995/WG/2	Поправки к проекту декларации по случаю пятидесятий годовщины, представленному Бюро Подготовительного комитета (поправки, предложенные а) неприсоединившимися странами; б) Содружеством Независимых Государств)
A/AC.240/1995/WG/3	Поправки к проекту декларации по случаю пятидесятий годовщины, представленному Бюро Подготовительного комитета (поправки, предложенные а) Украиной; б) Швецией; с) Японией; д) Беларусью; е) Мексикой)
A/AC.240/1995/WG/4	Поправки к проекту декларации по случаю пятидесятий годовщины, представленному Подготовительным комитетом (поправки, предложенные а) Канадой; б) Японией; с) Турцией)
A/AC.240/1995/WG/5	Поправки к проекту декларации по случаю пятидесятий годовщины, представленному Подготовительным комитетом (поправки, предложенные а) Канадой; б) Европейским союзом; с) Российской Федерацией; д) Швецией)
A/AC.240/1995/WG/6	Проект декларации (рабочий текст 1), представленный Председателем
A/AC.240/1995/WG/7	Поправки к проекту декларации (рабочий текст 1), представленному Председателем (поправки, предложенные Республикой Кореей)
A/AC.240/1995/WG/8	Поправки к проекту декларации (рабочий текст 1) (поправки, предложенные а) Бразилией; б) Китаем; с) Японией; д) Рабочей группой Движения неприсоединившихся стран)
A/AC.240/1995/WG/9	Поправки к проекту декларации (рабочий текст 1), представленному Председателем (поправки, предложенные а) Беларусью и Украиной; б) Китаем; с) Святейшим Престолом; д) Италией)
A/AC.240/1995/WG/10	Проект декларации (рабочий текст 2), представленный Председателем

Символ документа

A/AC.240/1995/WG/11

Вопрос

Поправки к проекту декларации (рабочий текст 2),
представленному Председателем (поправки, предложенные
а) Беларусью, Российской Федерацией и Украиной; б)
Германией; с) Италией; д) Японией; е) Нидерландами;
ф) Новой Зеландией; г) Украиной)

A/AC.240/1995/WG/12

Проект декларации (рабочий текст 3), представленный
Председателем

A/AC.240/1995/WG/13

Поправки к проекту декларации (рабочий текст 2),
представленные Рабочей группой Движения
неприсоединившихся стран

A/AC.240/1995/WG/14

Поправки к проекту декларации (рабочий текст 3),
предложенные Российской Федерацией от имени
государств - членов Содружества Независимых Государств

A/AC.240/1995/WG/15

Поправки к проекту декларации (рабочий текст 3),
предложенные Святейшим Престолом

A/AC.240/1995/WG/16

Проект декларации (рабочий текст 4), представленный
Председателем

A/AC.240/1995/WG/17

Поправки к проекту декларации (рабочий текст 4),
предложенные Европейским союзом

С. Документы Генеральной Ассамблеи

<u>Символ документа</u>	<u>Вопрос</u>
<u>Доклады Подготовительного комитета</u>	
<u>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 48</u> (A/47/48)	Доклад Подготовительного комитета Генеральной Ассамблеи на ее сорок седьмой сессии
<u>Там же, сорок восьмая сессия, Дополнение № 48</u> (A/48/48 и Add.1)	Доклад Подготовительного комитета Генеральной Ассамблеи на ее сорок восьмой сессии
<u>Там же, сорок девятая сессия, Дополнение № 48</u> (A/49/48 и Add.1)	Доклад Подготовительного комитета Генеральной Ассамблеи на ее сорок девятой сессии
<u>Резолюции и решения Генеральной Ассамблеи</u>	
Решение 46/472	Учреждение Подготовительного комитета по празднованию пятидесятий годовщины
Решение 48/406	Учреждение редакционной группы открытого состава
Резолюция 48/6	Пятидесятая годовщина Декларации четырех государств по вопросу о всеобщей безопасности
Резолюция 48/215	Штаты и ресурсы секретариата по празднованию пятидесятий годовщины
Резолюция 48/215 В	Решение о созыве специального торжественного заседания 22-24 октября 1995 года
Резолюция 49/11	Празднование пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций
Резолюция 49/12	Одобрение учреждения Программы выпуска монет по случаю пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций
Резолюция 49/12 В	Составление списка ораторов, которые выступят на специальном торжественном заседании
Резолюция 50/6	Декларация по случаю пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ III

50/6. Декларация по случаю пятидесятий годовщины
Организации Объединенных НацийГенеральная Ассамблеяпринимает следующую Декларацию:ДЕКЛАРАЦИЯ ПО СЛУЧАЮ ПЯТИДЕСЯТОЙ ГОДОВЩИНЫ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Пятьдесят лет назад в результате страданий, вызванных второй мировой войной, родилась Организация Объединенных Наций. Выраженная в Уставе Организации Объединенных Наций решимость "избавить грядущие поколения от бедствий войны" сегодня так же жизненно важна, как и пятьдесят лет назад. В этом, как и в других отношениях, Устав является выражением общих ценностей и чаяний человечества.

Организацию Объединенных Наций подвергали испытаниям конфликты, гуманитарные кризисы и бурные изменения, однако она сумела справиться с ними, сыграла важную роль в предотвращении нового глобального конфликта и добилась многое для людей во всем мире. Организация Объединенных Наций помогла сформировать саму структуру отношений между государствами в современную эпоху. Благодаря процессу деколонизации и ликвидации апартеида сотням миллионов людей было гарантировано и гарантируется осуществление основополагающего права на самоопределение.

Сейчас, когда закончилась "холодная война" и близится конец века, мы должны создать новые возможности для мира, развития, демократии и сотрудничества. Темпы и масштабы изменений, происходящих сегодня в мире, предвещают будущее, сопряженное с большими сложностями и испытаниями, и резкое повышение уровня связываемых с Организацией Объединенных Наций ожиданий.

В этот исторический момент наша решимость очевидна. Празднование пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций необходимо использовать для того, чтобы сориентировать ее на еще более активное служение всем людям, и особенно тем, кто испытывает страдания и тяжелые лишения. Это - практическая и нравственная задача нашего времени. Наше обязательство на этот счет заложено в Уставе. Необходимость этого четко обусловлена состоянием человечества.

По случаю пятидесятий годовщины Организации Объединенных Наций мы, государства-члены и наблюдатели при Организации Объединенных Наций, представляющие народы мира:

- торжественно подтверждаем цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций и нашу приверженность им;
- выражаем нашу признательность всем мужчинам и женщинам, благодаря которым Объединенные Нации стали реальностью, которые выполняли стоявшие перед Организацией задачи и служили ее идеалам, особенно тем, кто отдал жизнь, находясь на службе Организации Объединенных Наций;

- твердо убеждены в том, что Организация Объединенных Наций в последующий период будет работать с удвоенной энергией и эффективностью, содействуя миру, развитию, равенству, справедливости и взаимопониманию народов мира;
- обеспечим, чтобы Организация Объединенных Наций вступила в XXI век, обладая возможностями, финансовыми средствами и структурой, позволяющими ей эффективно служить тем, от чьего имени и для кого она была создана.

Претворяя в жизнь эти обязательства, мы в наших будущих совместных усилиях в отношении мира, развития, равенства, справедливости и Организации Объединенных Наций будем руководствоваться следующим:

МИР

1. В целях выполнения этих задач, признавая при этом, что усилия, направленные на обеспечение мира, безопасности и стабильности во всем мире, будут тщетными, если не будут удовлетворяться экономические и социальные потребности людей, мы будем:

- поощрять использование методов и средств мирного разрешения споров в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и укреплять возможности Организации Объединенных Наций в том, что касается предупреждения конфликтов, превентивной дипломатии, поддержания мира и миростроительства;
- решительно поддерживать усилия Организации Объединенных Наций и усилия, прилагаемые на региональном и национальном уровнях, в области контроля над вооружениями, ограничения вооружений и разоружения и в области нераспространения ядерного оружия – во всех его аспектах – и других видов оружия массового уничтожения, включая биологическое и химическое оружие и другие виды оружия, наносящие чрезмерные повреждения или имеющие неизбирательное действие, в рамках нашего общего стремления к миру, свободному от всего этого оружия;
- продолжать подтверждать право всех народов на самоопределение, принимая во внимание особое положение народов, находящихся под колониальным или иными формами чужеземного господства или иностранной оккупацией, и признавать право народов предпринимать законные действия в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций для осуществления своего неотъемлемого права на самоопределение. Это не должно истолковываться как разрешение или поощрение каких бы то ни было действий, нарушающих и подрывающих, полностью или частично, территориальную целостность или политическое единство суверенных и независимых государств, которые соблюдают принцип равноправия и самоопределения народов и в силу этого имеют правительства, представляющие интересы всего народа на их территории без каких-либо различий;
- действовать сообща в целях устранения угроз государствам и народам, порождаемых терроризмом во всех его формах и проявлениях и транснациональной организованной преступностью и незаконной торговлей оружием, производством, потреблением и незаконным оборотом наркотиков;
- укреплять механизм консультаций и сотрудничества между региональными соглашениями или органами и Организацией Объединенных Наций в области поддержания международного мира и безопасности.

РАЗВИТИЕ

2. Для обеспечения благополучия человечества и для международного мира, безопасности и стабильности жизненно необходима динамичная, здоровая, свободная и справедливая международная экономическая обстановка. Эта цель должна быть достигнута путем более эффективного и активного вовлечения системы Организации Объединенных Наций.

3. Организация Объединенных Наций играла важную роль в содействии экономическому и социальному развитию и на протяжении многих лет обеспечивала жизненно важную помощь женщинам, детям и мужчинам во всем мире. Однако записанное в Уставе обязательство, гласящее, что все члены Организации Объединенных Наций будут предпринимать совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией для повышения уровня жизни, обеспечения полной занятости населения и создания условий для экономического и социального прогресса и развития, выполнено не полностью.

4. Следует признать, что, несмотря на предпринимавшиеся ранее усилия, разрыв между развитыми и развивающимися странами остается неприемлемо большим. Должны быть признаны и специфические проблемы стран с переходной экономикой, обусловленные двуединым процессом их перехода к демократии и рыночной экономике. Кроме того, ускоряющийся процесс глобализации и усиления взаимозависимости в мировой экономике требует принятия стратегических мер, призванных обеспечить извлечение максимальных выгод из этих тенденций и сведение к минимуму их негативных последствий для всех стран.

5. Самую серьезную озабоченность вызывает тот факт, что одна пятая населения земного шара, составляющего 5,7 млрд. человек, живет в крайней нищете. Для решения этой и связанных с ней проблем все страны должны принять чрезвычайные меры, в том числе меры по укреплению международного сотрудничества.

6. Реагируя на эти факты и обстоятельства, Организация Объединенных Наций созвала в последние пять лет ряд всемирных конференций по конкретным темам. Результатом проведения этих конференций явился консенсус в отношении, в частности, того, что экономическое развитие, социальное развитие и охрана окружающей среды представляют собой взаимозависимые и подкрепляющие друг друга компоненты процесса устойчивого развития, составляющего рамки для наших усилий по повышению качества жизни всех народов. Центральным элементом этого консенсуса является признание того, что человек является главным объектом развития и что на него должны быть нацелены все наши действия и помыслы, связанные с обеспечением устойчивого развития.

7. В этой связи мы вновь заявляем, что демократия, развитие и уважение прав человека и основных свобод, включая право на развитие, зависят друг от друга и подкрепляют друг друга.

8. Для того чтобы содействовать устойчивому экономическому росту, социальному развитию, охране окружающей среды и социальной справедливости в ходе реализации взятых нами обязательств в отношении международного сотрудничества в целях развития мы будем:

- содействовать созданию открытой и справедливой, базирующейся на установленных нормах, предсказуемой и недискриминационной многосторонней системы торговли и рамок для инвестирования и передачи технологии и знаний, а также укреплению сотрудничества в сферах развития, финансов и задолженности, что имеет решающее значение для обеспечения развития;
- уделять особое внимание национальным и международным мерам, призванным обеспечить извлечение всеми странами максимальной выгоды из процесса глобализации, недопущение изолирования наименее развитых стран и стран Африки от мировой экономики и их интеграцию в мировую экономику;

- повышать эффективность и действенность системы Организации Объединенных Наций в сфере развития и укреплять ее роль во всех соответствующих областях международного экономического сотрудничества;
- развивать диалог и партнерство между всеми странами в целях создания благоприятной политической и экономической обстановки, способствующей укреплению международного сотрудничества в целях развития, исходя из императивов взаимной выгоды и заинтересованности и подлинной взаимозависимости, признавая при этом, что каждая страна в конечном счете сама несет ответственность за собственное развитие, и одновременно подтверждая, что международное сообщество должно создать международную обстановку, благоприятствующую такому развитию;
- содействовать социальному развитию путем принятия решительных национальных и международных мер, направленных на искоренение нищеты, что является нравственным, социальным, политическим и экономическим императивом человечества, а также на обеспечение полной занятости населения и социальной интеграции;
- добиваться признания того, что расширение прав и всестороннее и равное участие женщин составляют ключевой элемент всех усилий по обеспечению развития;
- сокращать и ликвидировать нежизнеспособные структуры производства и потребления и поощрять надлежащую демографическую политику с целью обеспечить удовлетворение нужд нынешних поколений, не ставя под угрозу способность будущих поколений удовлетворять собственные потребности и признавая, что экологическая устойчивость является неотъемлемым элементом процесса развития;
- развивать сотрудничество в деле уменьшения опасности стихийных бедствий и крупных технологических и антропогенных катастроф, оказания чрезвычайной помощи в случае стихийных бедствий, помочь в последующий период восстановления и гуманитарной помощи – в целях укрепления возможностей пострадавших стран принимать адекватные меры в таких ситуациях.

РАВЕНСТВО

9. Мы вновь подчеркиваем содержащееся в Уставе утверждение достоинства и ценности человеческой личности, равенства прав мужчин и женщин, а также вновь подтверждаем, что все права человека являются универсальными, неделимыми, взаимозависимыми и взаимосвязанными.

10. Хотя необходимо учитывать значимость национальных и региональных особенностей и различных исторических, культурных и религиозных устоев, долгом всех государств, независимо от их политических, экономических и культурных систем, является поощрение и защита всех прав человека и основных свобод, универсальный характер которых является бесспорным. Важно также, чтобы все государства обеспечили универсальность, объективность и неизбирательность своей политики в вопросах прав человека.

11. Поэтому мы будем:

- поощрять и защищать все права человека и основные свободы, присущие всем людям;
- укреплять законы, политику и программы, которые обеспечивали бы всестороннее и равное участие женщин во всех сферах политической, гражданской, экономической, социальной и культурной жизни в качестве равноправных партнеров и полную реализацию всех прав человека и основных свобод всех женщин;

- поощрять и защищать права ребенка;
- обеспечивать защиту прав людей, которые могут особенно страдать от надругательства или отсутствия заботы, включая молодежь, инвалидов, престарелых и трудящихся-мигрантов;
- поощрять и защищать права коренных народов;
- обеспечивать защиту прав беженцев и перемещенных лиц;
- обеспечивать защиту прав людей, принадлежащих к национальным, этническим и другим меньшинствам, и возможность таких людей добиваться экономического и социального развития и жить в условиях полного уважения их самобытности, традиций, форм социальной организации и культурных и религиозных ценностей.

СПРАВЕДЛИВОСТЬ

12. Устав Организации Объединенных Наций обеспечил прочную основу для поощрения и развития международного права. Необходимо продолжать усилия по поощрению и развитию международного права, с тем чтобы отношения между государствами основывались на принципах справедливости, суверенного равенства, общепризнанных принципах международного права и уважения к господству права. Эта деятельность должна проводиться с учетом развития событий в таких областях, как техника, транспорт, сферы, связанные с информацией и ресурсами, и международные финансовые рынки, а также с учетом возрастающей сложности работы Организации Объединенных Наций в области оказания гуманитарной помощи и помощи беженцам.

13. Мы преисполнены решимости:

- устанавливать и поддерживать справедливость между всеми государствами в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств;
- содействовать строгому соблюдению и осуществлению норм международного права;
- урегулировать международные споры мирными средствами;
- поощрять как можно более широкую ратификацию международных договоров и обеспечивать соблюдение вытекающих из них обязательств;
- содействовать соблюдению и осуществлению норм международного гуманитарного права;
- содействовать прогрессивному развитию международного права в области развития, включая право, которое способствовало бы экономическому и социальному прогрессу;
- содействовать соблюдению и осуществлению норм международного права в области прав человека и основных свобод и поощрять ратификацию международных документов по правам человека или присоединение к ним;
- содействовать дальнейшей кодификации и прогрессивному развитию международного права.

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

14. Чтобы эффективно реагировать на вызовы будущего и надежды, возлагаемые народами всего мира на Организацию Объединенных Наций, необходимо реформировать и модернизировать саму

Организацию Объединенных Наций. Следует активизировать работу универсального органа государств – членов Организации Объединенных Наций – Генеральной Ассамблеи. Следует, в частности, расширить состав Совета Безопасности и продолжить пересмотр методов его работы таким образом, чтобы еще больше повысить его потенциал и эффективность, укрепить его представительный характер и повысить эффективность и транспарентность его работы; поскольку серьезные расхождения по ключевым вопросам сохраняются, необходимо дальнейшее глубокое изучение этих вопросов. Следует укрепить роль Экономического и Социального Совета, с тем чтобы дать ему возможность эффективно решать в современных условиях возложенные на него задачи, касающиеся благосостояния и уровня жизни всех людей. Эти и другие изменения в системе Организации Объединенных Наций следует осуществить, если мы хотим, чтобы будущая Организация Объединенных Наций хорошо служила народам, во имя которых она была учреждена.

15. Для эффективного осуществления своей деятельности Организация Объединенных Наций должна располагать адекватными ресурсами. Государства-члены должны полностью и своевременно выполнять свое обязательство нести расходы Организации, распределенные Генеральной Ассамблей. Это распределение должно производиться на основе критериев, которые согласованы государствами-членами и считаются ими справедливыми.

16. Секретариаты системы Организации Объединенных Наций должны существенно повысить эффективность использования выделяемых им ресурсов и управления ими. Со своей стороны, государства-члены будут добиваться реформирования этой системы и возьмут на себя ответственность в этом вопросе.

17. Мы признаем, что для еще более успешного ведения нашей общей работы необходима поддержка всех соответствующих действующих лиц международного сообщества, включая неправительственные организации, многосторонние финансовые учреждения, региональные организации и всех действующих лиц гражданского общества. Мы будем приветствовать и поощрять такую поддержку соответствующим образом.

/ ...